

TAREA 1:

To: LieutenantJones@army.uk

From: LieutenantMartinez@et.es.eu

Subject: Hand over, Take over 1

Dear Sir,

This is Lieutenant Martinez from "Waka Waka Camp" in Kampala (Uganda). It is a pleasure for me to keep in touch with you so early. It remains me three long months to end my mission and now we start to talk about the hand over; do not you think it sounds so beautiful?

Anyway, this e-mail is just to introduce you the "Waka Waka Camp" and its facilities, where you will spend a long year training the Somali soldiers.

The Camp is located at grids TH28500YH458888, in the suburbs of Kampala. It is almost star-shaped, with a perimeter 8 miles long. It stands, in a dominant position, at the top of a hill. * It looks like an old castle with a very tall signal tower in spite of the honour tower.

Inside the Camp you have all you can need for your leisure time (gym, restaurants, Wi-Fi area, swimming pool) and of course, for your diary tasks. At the entrance you can find the laundry, with two big stores for the food supplies behind. The Tactical Operations Centre and the signal tower are in the middle of the Camp. In front of the TOC, there is a medium size parade square. The dining and the kitchen are opposite the TOC.

It is a modern Base in the middle of a tropical paradise, but surrounded by poverty in one of the most corrupt countries of Africa

Best regards,

Lt. Martinez

Comment: "to get in touch" = entrar en contacto. "To keep in touch" = permanecer en contacto.

Comment: "soon" = pronto, "early" = pronto por la mañana.

Comment: "I have three long months left to finish..."

Comment: "Don't you...", esta estructura de oración interrogativa cuyo verbo principal está negado ha de construirse forzosamente con la contracción del auxiliar más la negación.

Comment: No se entiende bien el sentido de esta pregunta, que suponemos será retórica.

Comment: Este verbo significa "presentar" con personas. Aquí "to give you some information about..."

Comment: "at grids references..."

Comment: Mejor "with an eight-mile long perimeter"

TAREA 2:

Lt. Col. Nepal
NATO HQ
J-6 Deputy Chief
Brussels- Belgium

Lt. Pepe Martinez
Waka Waka Camp
G-9 Project Officer
Kampala - Uganda

27th September

Dear Sir,

I am Lieutenant Martinez, from the Spanish Army, who was your assistant in the G-9 Branch of the Eurocorp Headquarters, Strasbourg. Nowadays I am posted at "Waka Waka Camp" in the vicinity of Kampala, Uganda. My branch chief is Captain Smith, who was also under your orders in Strasbourg.

I met Captain Smith one month ago when he replaced my former chief. He is a typical British officer, smart, warm, sharp and clever.

He is a tall and thin man in his early thirties, with icy blue eyes, blond hair and pale skin. He always dresses uniform with a loud red beret.

Comment: "wears a uniform"

Captain Smith is very calm, which is shown by his ability to keep his temper in the most difficult situations. * His behaviour, gentle and caring manner make his a great leader to follow.

Comment: "is a very calm person", porque si no parece que se esté diciendo que está tranquilo en lugar de que es tranquilo.

He always takes time to talk about personal issues, so we started to talk about you. We both hope your visit to our Camp, and so you will discover a new Country and a new kind of international peacekeeping missions.

Yours sincerely

Lieutenant Pepe Martinez

TAREA 3:

Hi mate,
How it is going on?

Yesterday, his Excellency the Ambassador came to the “Waka Waka Camp” to visit the Spanish contingent. He just arrived to the country one week ago therefore we prepared a welcome Parade.

The Ambassador introduced himself and thanks us for our outstanding performance during the whole period of the mission here in Uganda. He remembered the beginning, the live in the tent Camp, and he as for a prayer for the fallen.

But a funny moment took place during the opening cocktail speech. His Excellence told us his military experience as a Second Lieutenant during his compulsory recruitment. *

The visit extended until the midnight, and the Ambassador left the Camp saying that he had felt like at home among us.

Regards,
Pepe

Comment: Si se trata de una carta, aunque sea informal es mejor empezar con “Dear...”

Comment: “is it”, inversión sujeto-verbo en las interrogativas directas.

Comment: Sin “on” para preguntar simplemente qué tal le va.

Comment: “in”, porque “arrive + in + nombre de lugar grande” o “arrive + at + lugar de pequeño”, pero nunca “arrive to”.

Comment: “ago, so we prepared...” La conjunción “therefore” = por consiguiente, un poco demasiado formal y pesada para una frase sencilla.

Comment: “thanked”, pasado.

Comment: Omitir “the”, suena más natural usar “life” sin “the” aunque pueda considerarse un concepto determinado en este contexto.

Comment: “life” = vida, “live” = vivir.

Comment: “he asked for”

Comment: “cocktail opening speech”

Comment: “told us about”, porque sólo “tell” puede llevar como objeto directo “story” y poco más.

Tareas requeridas	Bueno	Parcial	Pobre	Posibles tareas del examen escrito	<div>TAREA</div> <div>Comentario del corrector</div> <div>Las tareas requeridas se cumplen adecuadamente.</div> <div>La corrección llega hasta el asterisco (100 palabras + 10% aprox.).</div>
				DESCRIPCIÓN	
				NARRACIÓN	
				INSTRUCCIONES Y DIRECCIONES	
				RELATO DE HECHOS	
				FORMULACIÓN DE HIPÓTESIS	
				DEFENSA DE UNA OPINIÓN	
				SUGERENCIA	
				ANÁLISIS DETALLADO DE UNA SITUACIÓN	
CONTENIDO	<div>Puntos fuertes</div> <div>Buena organización textual. Buena presentación y uso en general adecuado de las fórmulas habitualmente empleadas en las cartas.</div>				
	<div>Puntos débiles</div>				
PRECISIÓN	Adecuada para las tareas requeridas.				